



# 三田市通讯中文版

## 三田市政府消息【12月】

三田市民権共生推進課 〒669-1528 三田市三輪2-1-1 三田市民権共生推進科 〒669-1595 三田市三輪 2-1-1  
電話：079-559-5023 / 传真：079-563-7776 / E-mail: jinken\_u@city.sanda.lg.jp



### 年末の持ち込みごみの特別受入(時間厳守)

12月29日(木)8時45分から 16時30分まで  
12月30日(金)8時45分から 16時30分まで(最終日)  
予約専用ダイヤル ☎079-559-1212(予約受付時間 8時45分から 16時30分まで)

※前日までに必ず予約が必要です。大変込み合っているので、早めの予約をお願いします。

10キロまでごとに、90円の処理手数料が必要です。

年始は1月4日(水)から持ち込みできます。

1月4日(水)に持ち込む場合は、12月30日(金)までに予約をお願いします。

### 年末年始ごみ収集日のお知らせ

英語・中国語・ハングル版のお知らせはホームページにあります。下の URL から確認してください。

<https://www.city.sanda.lg.jp/soshiki/26/gyomu/gaikoku/20155.html>

【問合せ】クリーンセンター (Clean Center) (三田市香下1676) ☎079-563-5551 Fax 079-563-6672

### 外国人よろず相談「世界のお正月を語ろう！」

母国のお正月の習慣などを語り合い、世界各地の文化を知りましょう。日本のお正月の食べ物やイベントの紹介もあります。お正月グッズを折り紙でつくります。

◆日時=12月24日(土) 10:30~12:30

◆場所=まちづくり協働センター 多目的ホール

◆対象=日本や世界のお正月に関心のある人(主に外国籍の方)

先着30人(定員になり次第締切)

◆参加費=無料

◆その他=通訳を希望する場合は、1週間前までに申し込んでください。

◆申込締切=12月20日(火) 先着順

◆申込み=専用フォームか、下記Tel、Fax、メール窓口にて

【問合せ】国際交流プラザ (Kokusaikouryu Plaza)

☎079-559-5164 Fax079-559-5173

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

10時~17時(昼休みを除く) 火曜休

### 特別接收年末自帯垃圾(严守时间)

12月29日(星期四)从8时45分到16时30分

12月30日(星期五)从8时45分到16时30分(最后一天)

预约专线☎079-559-1212(服务时间 从8时45分到16时30分)

※必须在带来的前一天预约。年末会很拥挤，请尽早预约。每10公斤，需要90日元的处理手续费。

年初从1月4日(星期三)可以自帯。

若1月4日(星期三)自帯，需在12月30日(星期五)之前预约。

### 关于年末年初的垃圾回收日的通知

英文・中文・韩文版的通知登载在官网上。请从以下 URL 进行确认。

<https://www.city.sanda.lg.jp/soshiki/26/gyomu/gaikoku/20155.html>

【问询】焚烧清洁中心(三田市香下1676)

☎079-563-5551 Fax 079-563-6672



### 外国人万事通咨询 “我们一起聊聊世界各地的新年吧！”

让我们谈谈自己国家的新年习俗，了解一下世界各地的文化吧。还有日本过年的年菜和活动的介绍。用折纸来做过年的饰品。

◆日期=12月24日(星期六) 10:30-12:30

◆地点=三田市公共会堂中心 多目的大厅

◆对象=对日本和世界各地的新年感兴趣的人(主要是外国人)

定员30人(按照先来后到顺序)

◆参加费=免费

◆其他=如有需要翻译时、请在一周前申请。

◆申请截止=12月20日(星期二) ※按照先来后到顺序

◆报名=通过专用表格，或通过下列单位的电话号码，传真号码，电子邮件，窗口报名

【问询】国际交流广场

☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org

10点~17点(午休除外) 星期二休息



※登載的各种活动等項目，因天气或传染病等万不得已的理由，有可能中止或延期，敬请谅解。  
请在本市网页或向负责单位问询确认。

**こそだてのほんごひろば**

◆日時=2023年1月15日、22日、29日 (各日曜日)

10:00~12:00

◆場所=フラワータウン市民センター

視聴覚室・プレイルーム (託児)

◆対象=子育て中のコミュニケーションに役に立つ日本語に関心のある人 (初めて日本語を学習する人、少しだけ日本語を学習している人) 先着10組 (定員になり次第締切)

◆参加費=無料

◆その他=通訳、託児あり (無料)

◆申込締切=1月8日 (日) 先着順<要申込>

◆申込み=専用フォームか、下記Tel、Fax、メール窓口にて

**【問合せ】**

三田市国際交流協会 (Sandashikokusaikouryukyokai)

☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org

10時~17時 (昼休みを除く) 火曜日休



**育児之日语广场**

◆日期=2023年1月15日22日、29日 (各周日)

10点~12点

◆地点=Flower Town 市民中心

视听室/游戏室 (托儿所)

◆对象=对育儿中交流用日语感兴趣的人 (初学日语者, 或者只学过一点儿日语的人。) 先报名的10组 (额满为止)

◆参加费=免费

◆其他=提供口译和托儿服务 (免费)

◆申请截止=1月8日 (星期日) ※按照先后来后到顺序 <需要申请>

◆报名=通过专用表格, 或通过下列单位的电话号码, 传真号码, 电子邮件, 窗口报名

【问询】三田市国际交流协会

☎ 079-559-5164 Fax 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org

10点~17点 (午休除外) 星期二休息



**第34回三田国際マスターズマラソン 12月18日 (日) 10**

**時30分スタート!**

約3,100人のランナーの皆さまへ温かい声援をお願いします。また、姉妹都市のキティタス郡と済州市から選手が参加します。

ゲストランナー 小林祐梨子さん



<当日の交通規制について>

大会公式サイト (https://sanda-masters.net/) でお知らせします。

※12月18日 (日) 10時から13時15分まで県道黒石三田線、ウッディタウン、テクノパーク、カルチャータウン等の道路で交通規制を行います。

※「三田市休日応急診療センター」へお越しになる方は、裏口の通用門 (保健センター側) からお入りください。

【問合せ】文化スポーツ課内 三田国際マスターズマラソン実行委員会事務局 (BunkaSportska)

☎ 080-1781-4516 FAX 079-563-1360

**第34届三田国际Masters马拉松 12月18日 (星期日) 10时30分开始!**

请给大约3100名跑者温馨的鼓励。届时将有来自姐妹城市的基提塔斯和济州市的选手参加。

参赛嘉宾 小林 祐梨子 女士

<有关当天的交通限制>

在大会官方网站 (http://www.sanda-masters.org/) 有通知。

※12月18日 (星期日) 从10时至13时15分, 在县道黑石三田线, Woody Town, Techno Park, Culture Town等道路进行交通限制。

※如果要来「三田市假日应急诊疗中心」, 请从后边的便门 (保健中心一侧) 进来。

【问询】

文化体育科 三田国际Masters马拉松实行委员会事務局

☎ 080-1781-4516 FAX 079-563-1360

灾害时的紧急信息避难信息等, 向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防災网 (Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/

**市役所や学校での手続きに通訳ボランティアを派遣し**

**ます**

外国人市民が市役所や学校での手続きをする時に、通訳ボランティアを派遣します。

◆利用できる人

三田市に住民登録をしている日本語に不慣れな外国人、三田市内で働いている人、三田市内の学校に通っている人など

◆利用できる場合

市役所での手続き（外国人登録、国民健康保険手続きなど）、乳幼児健診、市が実施する相談業務、学校の入学手続きや保護者懇談など

※通訳時間が4時間を超える場合、病院での通訳などは利用できません。

◆申し込み期限

通訳を希望する日の7日前まで

◆費用

無料



**市役所や学校から受け取った文書をボランティアが翻**

**訳します**

市役所や学校から受け取った文書、市役所や学校に提出する文書をボランティアが翻訳します。

◆利用できる人

三田市に住民登録をしている日本語に不慣れな外国人、三田市内で働いている人、三田市内の学校に通っている人など

◆利用できる場合

外国人が市や学校に提出する文書または市や学校から受け取った文書

※翻訳者を証明するためのサインなどが必要なものは利用できません。

◆申し込み期限

翻訳文が欲しい日の10日前まで

◆費用

無料



【問合せ】人権共生推進課 (Jinkenkyouseisuishinka)

☎079-559-5023 FAX 079-563-7776

E-mail jinken\_u@city.sanda.lg.jp

**在市政府或学校办理登记手续时，可以派出翻译志愿者**

在本市居住的外国人在市政府或学校办理登记手续时，可以派出翻译志愿者。

◆可以利用翻译服务的人

在三田市已办理外国人登记手续的对日语还不熟悉的外国人、在三田市工作的人、在三田市上学的人等

◆可以利用翻译服务的工作对象

在市政府办理登记手续（外国人登记手续、国民健康保险的加入手续等）、婴幼儿健康检查、三田市所实施的咨询服务、入学手续、家长和老师面谈会等

※不能利用翻译服务的工作对象：超过4小时的翻译工作，在医院的翻译工作

◆申请期限

需要翻译的7日前须提出申请书

◆费用

免费

**来自市政府或学校的文件是由志愿者来作翻译**

在本市居住的外国人收到的来自市政府或学校的文件，或者交付于市政府或学校的文件是由志愿者来作翻译。

◆可以利用翻译服务的人

在三田市已办理外国人登记手续的对日语还不熟悉的外国人、在三田市工作的人、在三田市上学的人等

◆可以利用翻译服务的工作对象

外国人收到来自市政府或学校的文件或者交付于市政府或学校的文件

※不能利用翻译服务的工作对象：需要证明翻译者的确认签字的文件

◆申请期限

需要翻译文的10日前须提出申请书

◆费用

免费

【问询】人权共生推进科

☎079-559-5023 FAX 079-563-7776

E-mail jinken\_u@city.sanda.lg.jp

※登載的各种活动等项目，因天气或传染病等万不得已的理由，有可能中止或延期，敬请谅解。

请在本网页或向负责单位问询确认。

<p><b>乳幼児健診 12月</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守、感染予防策にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。対象者には個別に通知します。</li> <li>・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。</li> <li>・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。</li> <li>・感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。</li> </ul>	<p><b>婴幼儿健康检查 12月</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・为了预防传染病，我们将把健康检查日期，挂号时间隔开，并采取预约制。请严格遵守时间，配合预防感染的对策。如果希望变更，请向以下单位问询。我们将个别通知体检对象。</li> <li>・在健诊前请务必在母子健康手册的家长栏里填写必要事项。</li> <li>・有关其它母子保健事业，会登载在三田市网页。可能会再追加实施。</li> <li>・有可能因传染病防控措施或发生灾害等原因而突然中止。请在本市网页确认。</li> </ul>
---	---

事業名 事业名称	実施日 实施日期	対象 对象	持ち物 携带物品
4か月児健診 4个月儿童健诊	12/9(金 星期五) 12/14(水 星期三)	2022年8月生まれ ※人数制限の関係上、前後することがあります。 2022年8月份出生 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 携带母子健康手册、问诊票、浴巾
9か月児健診 (9～10か月児) 9个月儿童健诊 (9～10个月儿童)	12/6, 20 (火 星期二)	2022年2月生まれ ※人数制限の関係上、前後することがあります。 2022年2月份出生 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	
1歳6か月児健診 1岁6个月儿童健诊	12/13, 27 (火 星期二)	2021年5月生まれ ※人数制限の関係上、前後することがあります。 2021年5月份出生 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	
3歳児健診 3岁儿童健诊	12/7, 21 (水 星期三)	2019年10月生まれ ※人数制限の関係上、前後することがあります。 2019年10月份出生 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	

**【問合せ】** すくすく子育て課 (三田市保健センター)  
(Sukusukukosodateka) (住所：川除675)  
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**外国人住民のための「よろず相談窓口」**  
日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。  
相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。  
■日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日  
10時30分～12時30分  
★12月は14日(水)、24日(土)です。  
■場所＝まちづくり協働センター(電話相談も可能。)  
■対応言語＝日本語、中国語、英語  
(その他の言語は、事前に相談してください。)  
**【問合せ】** 国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)  
10時～17時 火曜休(昼休みを除く)  
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173  
Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

**【网讯】** 健康育児支援科(三田市保健中心)  
(住所：川除675)  
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**为外国人的「万事通咨询窗口」**  
在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候,请随时来咨询。费用免费。对咨询内容严守秘密。  
■日期与时间＝每月第2个星期三和第4个星期六的  
10点30分～12点30分  
★12月份的咨询安排在14日(星期三)和24日(星期六)。  
■地点＝三田市公共会堂中心(同时接受电话咨询)。  
■可以利用翻译服务的语言＝日文、中文、英文(如果希望利用其他语言翻译服务,请事先向下列单位网讯)。  
**【网讯处】** 国际交流广场  
10点～17点 星期二休息(午休除外)  
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173  
E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防災网(Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/